

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# San Mateo 1



Nu cu iñu yoo cha ñohó sehe cu Elisabet, tachi Nyoo chi ángel Gabriel ñuu Nazaret ityi Galilea. Vatyí cucahan ra chihin noo ñaha tyivaa cha nañí María. Ta cha nyañaa cha tandaha ña chihin noo ra nañí José. Ta ra José cuan vachi ra tata rey David.



Ta catyí ángel cuan: –Ma yuhvun, María,  
vatyi ñihún tumañi iñi nuu Nyoo. Vatyí  
cuacohon noo sehun. Ta sacunañun  
Jesús chi ra. Cahnu xaan ra cuacuvi  
ra. Ta cunañi ra Sehe Nyoo ra  
cuví nuu. Ta Nyoo Sutu Mañi  
yo cusacuvi ra rey chi ra. Tari  
cuví ra David, ra vachi ra tata.  
Vatyí cunyaca ñaha ra chi ñáyiví  
Israel tandihí maa tyembu. Ta ma  
ndihí maa cha cunyaca ñaha ra  
–catyí ángel cuan chi ña.



Yucuan ta ndacã tuhun cu María chi  
ángel, ta catyí ña: –¿Yoso caa cuahan  
tuhun ihya? Vatyí yuhu, ta coo ca yíi.  
Ta nacahan ángel ta catyí ra: –Maa  
Tatyí li Nyoo cuquichi sícun. Ta  
tunyee iñi Nyoo cahnu  
cuquichi tari noo  
vico ta casi chi sícun.  
Yucuan chaha ra ii  
cha cucacu cunañi  
ra Sehe Nyoo.



Cuví noo quiví cuan, numi xaan cuahan cu María noo ñuu ityi Judea nu maa ri maa yucu cuví. Ta quihvı ña chichi vehe ra Zacarías. Ta chaha ña nocumi chi cu Elisabet.

Cuhva cha chiñi cu Elisabet tuhun cahan cu María, natyoño cha lee cha ñohó chichi ña. Ta chitu ña chihin Tatyí li Nyoo. Ta chaa nacahan ña, ta catyí ña: –Nyoo sahá ra tumañi iñi chuun cha nuu tandihí ñusihi.

Ta nasocó ra chi sehun.



Tyehe caa cacu ra Jesucristo:  
Cha yahā cundaa tyiño cha  
cutandaha cu María, sihi ra  
Jesús, chihin ra José. Ta cha  
ni cumañi ca coo ñu chihin  
tahan ñu, chicohon sehe  
ña, soco cha cuenda  
maa Tatyí li Nyoo.  
Ta ra José ra cua  
cuví yhi ña, cuví ra noo ra  
vaha. Ta ña cuñí ra cuhva  
ra tìcahan nuu chi ña,  
yucuan chaha tyaa ra  
cuhva cha sandoo  
xehe ra chi ña.



Ta cha ni ri ca cha chicá xiñi ra tyicuan caa, tuṽi noo  
ángel Sutu Mañi yo nuu ra nu quixí ra. Ta nyehe ra  
ñumahna ta catyí ángel cuan chi ra tyehe caa: –Yoho  
José, tata ra David cuvún. Ma caca iñun  
quehun chi cu María cuvi ña ñasihun,  
vatyi sehe ña cha cua cacu, cuenda Tatyí  
li Nyoo cuví. Ta cha yaha cacu cha lee cuan,  
cusacunañun chi cue: Jesús.



Tyicuan caa cunañi ra vatyí cusacacu ra chi ñáyiví  
chihin cuatyí ñu. Cuhva cha nducachi iñi ra José, sacuví  
ra tari cuhva catyí ángel cuan chi ra. Ta  
quehen ra chi cu María vatyí cuví ña  
ñasihí ra. Soco ña chiyo ra chihin ña  
cha numi ri. Nyacua nya cha yaha cacu  
sehe ña. Ta sacunañi ra chi cue: Jesús.



Ta quiṽi cuan iyó noo ra nyacá ñaha, nañí ra Augusto.  
Tach̃i ra tyiño natyaa ra siṽi tandih̃i ñáyiṽi ñicahnu ñuhu  
ñáyiṽi. Ta tahán chi cuhun  
tandih̃i ñáyiṽi nya ñuu ñu.  
Vatyí cuhva ñu siṽi ñu  
yucuan. Yucuan  
chaha quit̃a ra



José ñuu Nazaret ityi Galilea.



Ta chahan ra ityi Judea ñuu Belén nu cacu ra David.  
Yucuan chahan ra vatyi tata ra David vachi ra. Ta  
chahan ra chi cuhva ra sivi  
ra chihin cu María. Ta cha  
cuñi tandaha ña  
chihin ra. Ta  
ñoño sehe ña.



Ta chiquitahan chaa  
quivi cha cacu sehe ña  
cha ni ri ca cha ñohó ñu  
Belén cuan.



Ta yucuan cacū sehe nuu ña. Ta natyihj ña chi cue  
chichi sahma. Ta nandacūn ña chi cue chichi noo  
nu chachí quiti. Vatyí cuaha xaan  
ñáyiví chaꝥ coyo ñuu cuan. Ta  
ña nuña ca ni  
minoo vehe  
nu cunyaa  
ñu.



Yatyin ñuu Belén cuan nyicú suhva ra casahá cumi  
mbee sana ra cha cha cuaa cuan. Ta sana iñi ra ta tuyi  
noo ángel Nyoo. Ta cha ndichin Nyoo  
Sutu Mañi yo ndundichin

nicachico  
ri nu  
canyicú ra.  
Ta nayuhví  
xaan ra.



Ta quichaha cahán ángel cuan, ta catyí ra tyehe caa:  
–Ma yuhvi ndo. Vatyí cuacatyí mai noo tuhun chí ndo.  
Noo tuhun cha sî xaan cuacuvi chí  
tandihi ñáyivî. Vatyí vityin

cacû ra  
sacacú  
añima ndo  
ñuu ra David.



Noo ra cuví Cristo, ra cuví Sutu Mañi yo. Ta ihya cuví  
seña chahi chi ndo, cunyehe ndo chi cha lee cuan, siqui  
noo cue sahma. Catuví cue chichi noo  
nu chachí quití –catyí ángel

chi ra  
casahá  
cumi  
mbee cuan.



Ta caa cuhva ri cuan chaꝥ coyo cuaha xaan ca ángel  
casacahnú ra chi Nyoo, ta cacatyí ra:

Sꝥahnu yo chi Nyoo nu nyaá ra

gloria Ta ñáyivɪ iyó siquɪ  
ñuhu



ñáyivɪ cha ñihi  
tumañi iñi ra, na  
coo taxi ańima ñu,  
catyí angel cuan.



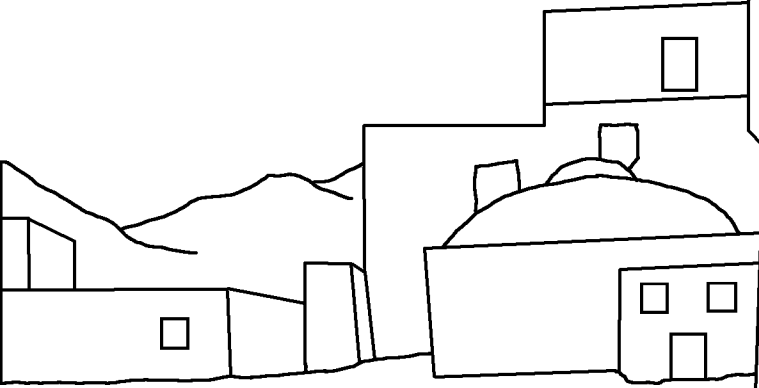
Yucuan ta cuanuh<sub>u</sub> coyo á<sub>n</sub>gel cuan  
gloria. Tyicuan ta ra casahá cumi mbee  
quichah<sub>a</sub> catyi ra chi ra tahan ra: –C<sub>o</sub>ho  
ndo Belén. Cunyehe yo ñáá cha cu<sub>v</sub>i.  
Vatyí maa Sutu yo Nyoo  
sacot<sub>o</sub> chi yo.



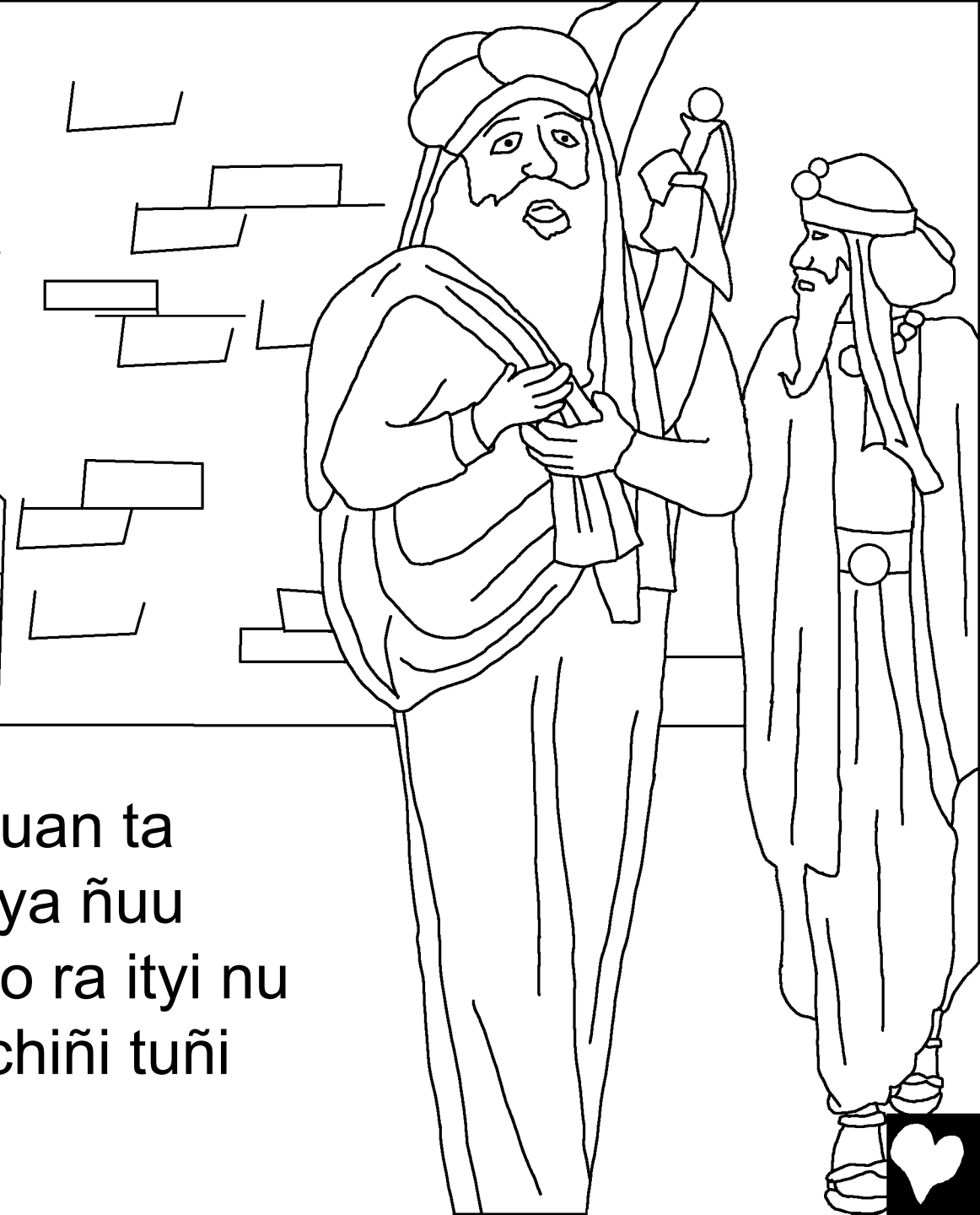
Tyicuan ta numi xaan cuahan coyo ra Belén. Ta nañihĩ  
ra chi cue chihin cu María ta ra José. Ta catuví cue noo  
nu chachí quitĩ. Ta yahā cha canyehe ra chi cue, ta  
canacatyĩ ra chi ñu ñáá ndihĩ tuhun  
cahān ángel chihin ra cuenda  
cha lee cuan.



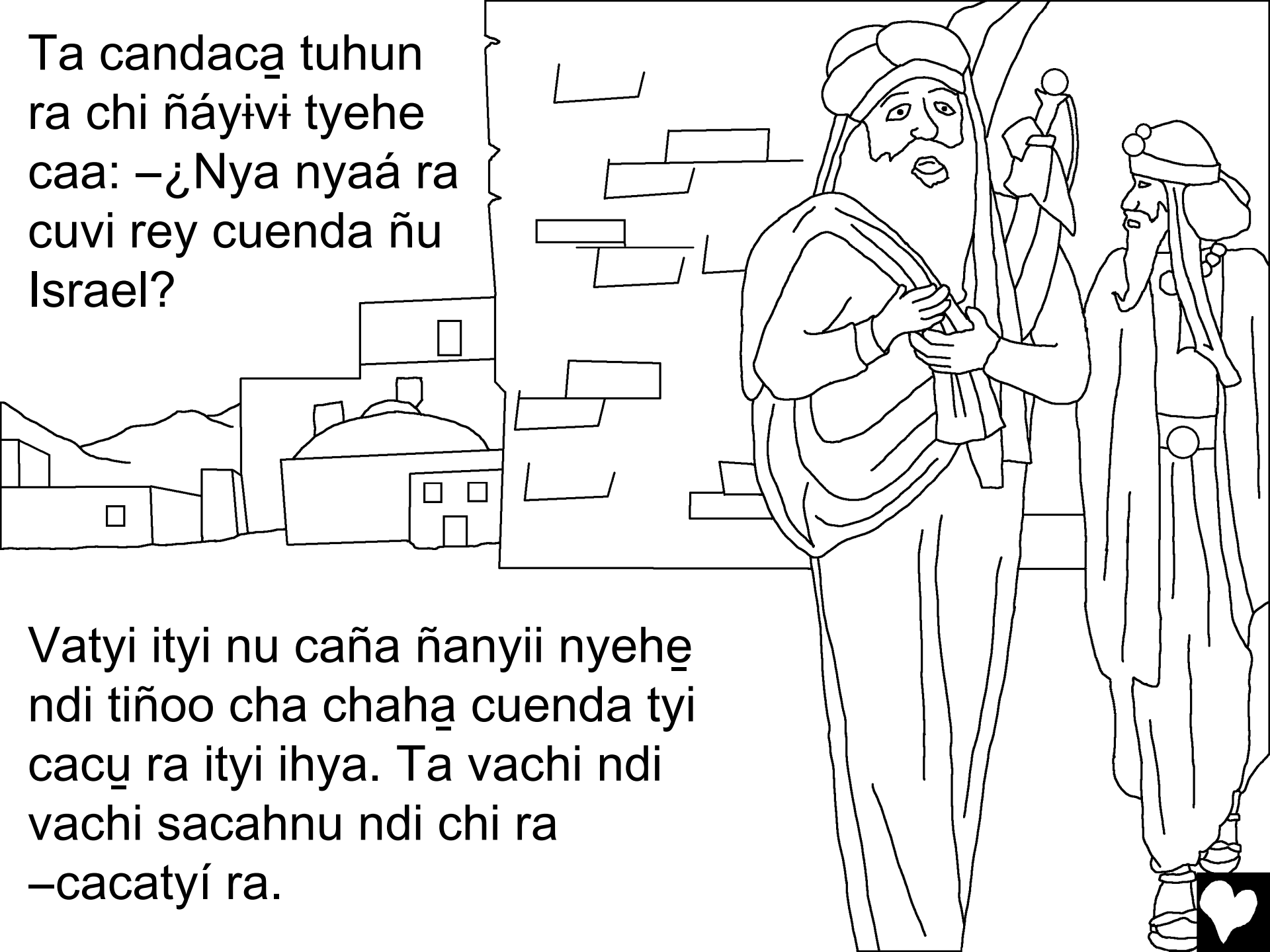
Cacu ra Jesús noo  
ñuu cha nañi Belén.  
Ta ñuu cuan nyaá  
chi nu cuví Judea.



Ta rey Judea cuan  
nañi ra Herodes. Tyicuan ta  
chaá coyo suhva ra nya ñuu  
Jerusalén. Quichi coyo ra ityi nu  
caña ñanyii. Ta ra cachiñi tuñi  
xaan cacuví ra.



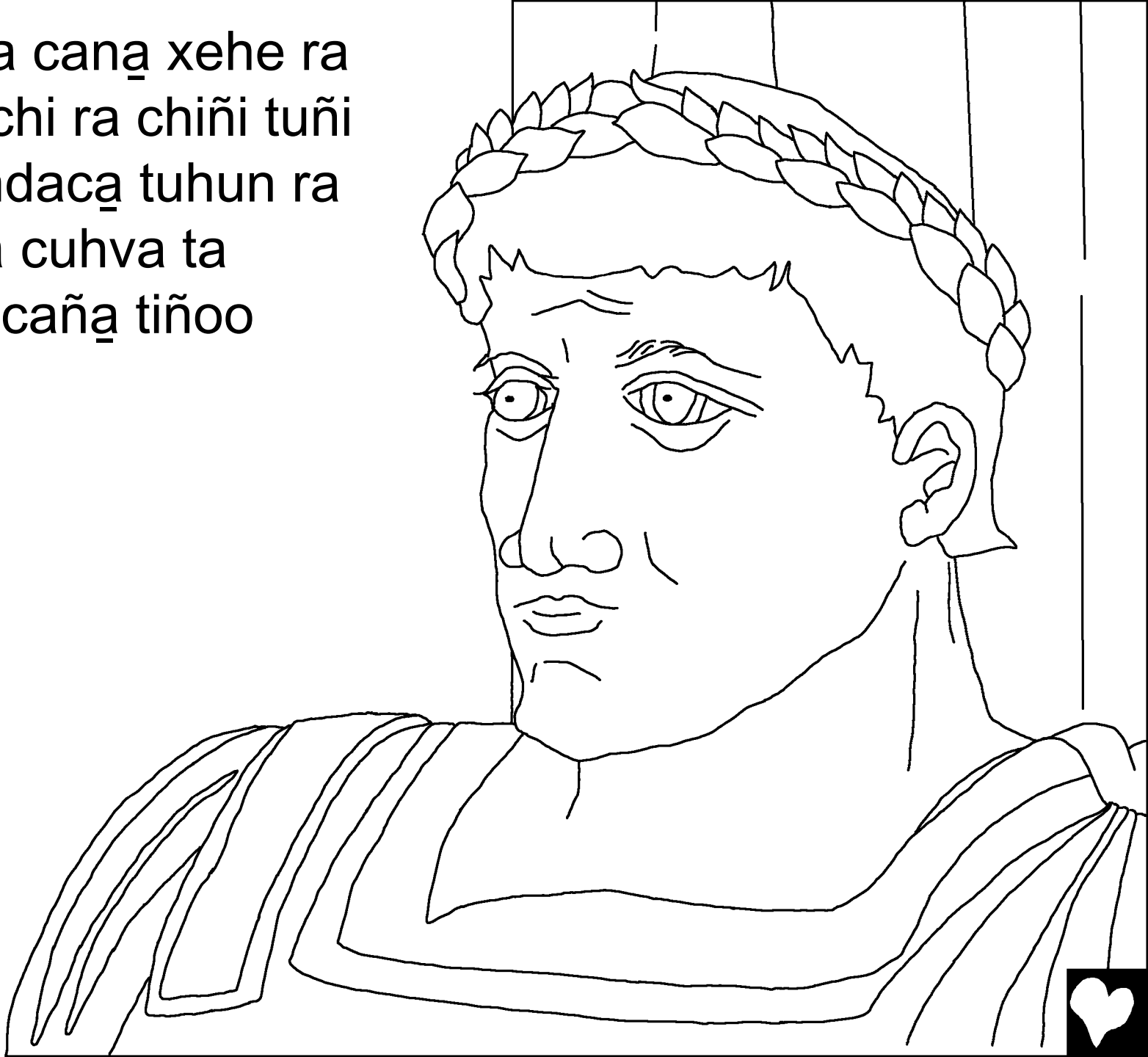
Ta candaca tuhun  
ra chi ñáyivi tyehe  
caa: –¿Nya nyaá ra  
cuvi rey cuenda ñu  
Israel?



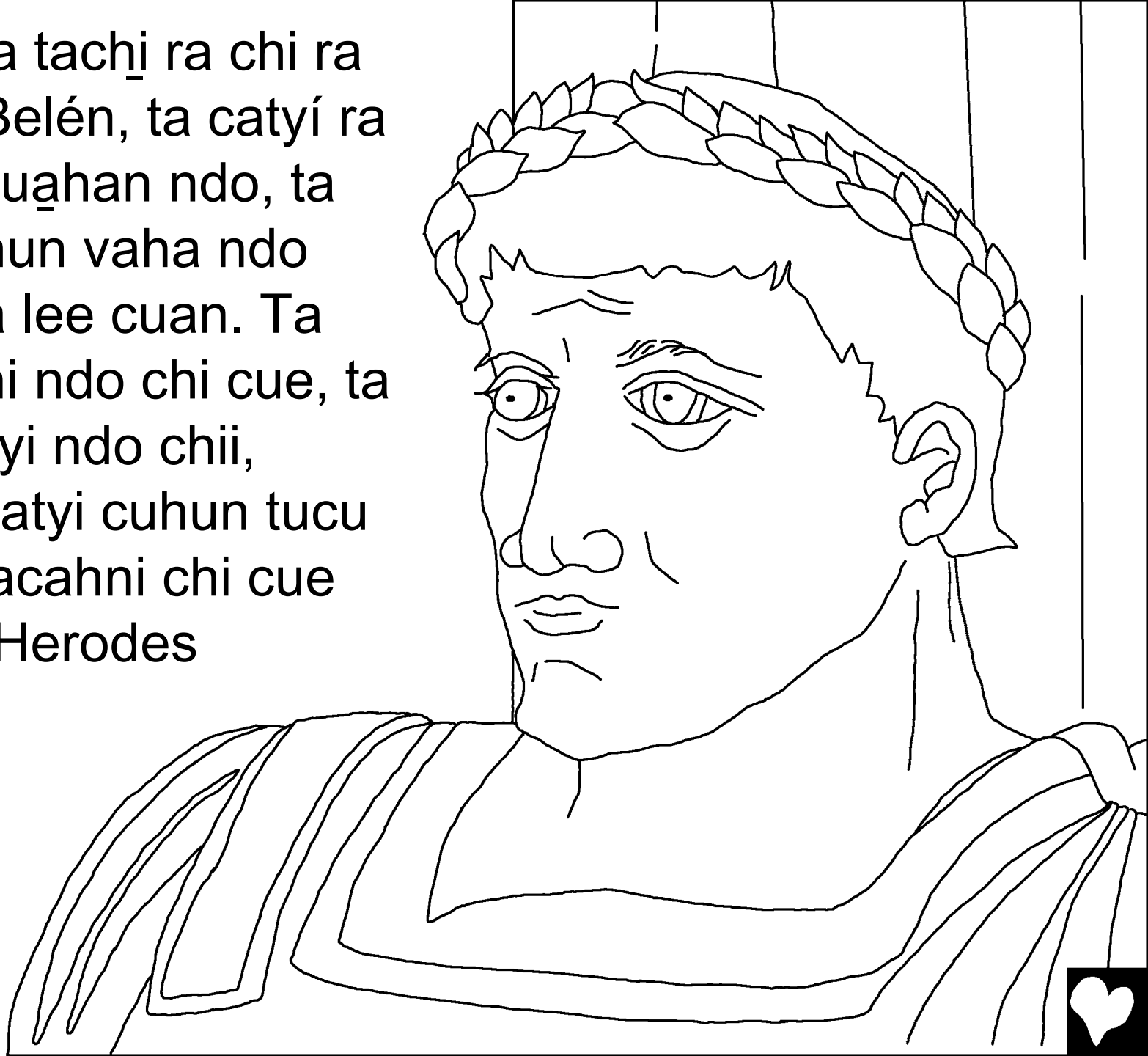
Vatyi ityi nu caña ñanyii nyehe  
ndi tiñoo cha chaha cuenda tyi  
cacu ra ityi ihya. Ta vachi ndi  
vachi sacahnu ndi chi ra  
–cacatyí ra.



Tyicuan ta cana xehe ra  
Herodes chi ra chiñi tuñi  
cuan, ta ndaca tuhun ra  
chi ra ñáá cuhva ta  
ñáá quivi caña tiño  
cuan.



Tyicuan ta tachí ra chi ra  
nya ñuu Belén, ta catyí ra  
chi ra: –Cuahan ndo, ta  
nducu tuhun vaha ndo  
tuhun cha lee cuan. Ta  
tatu nañihi ndo chi cue, ta  
quichi catyi ndo chii,  
tacuhva vatyí cuhun tucu  
yuhu cusacahni chi cue  
–catyí ra Herodes  
chi ra.



Cha yaha cachiñi ra chiñi tuñi cuan cha catyi ra  
Herodes, caquehen ra ityi ta cuahan coyo ra. Ta tiño  
cha canyehe ra ityi nu caña ñanyii cuan,  
cuahan ti ityi nuu ra. Ta chicuiñi  
ti maa maa siqui nu catuvi cha  
lee cuan. Ta caquihvi ra chichi  
vehe nu catuvi cha lee  
cuan. Ta cananyehe  
ra chi cue chihin cu  
María sihi cue. Ta  
chicuiñi chiti ra vatyi  
sacahnu ra  
chi cue.



Tyicuan ta canuñā ra yuhu caja cha canyisó ra. Ta  
catava ra regalo cha cuví xuhun cuaan, ta cutu vixi  
chahán, ta ndutya vixi chahán cha nañí mirra.

Ta cachahā ra chi cue. Yaha  
cuan ta catahan ra ñumahna ta  
cutuñi iñi ra vatyi ña tahán chi  
canayaha ra ityi nu  
nyaá ra Herodes,  
yucuan chaha sñin  
ca ityi cuanuhu  
coyo ra.



Cha yaha cuahan coyo ra chiñi  
tuñi cuan, tyicuan ta noo ángel  
Sutu Mañi yo tuvi nuu ra José  
chichi ñumahna. Ta catyí ra  
chi ra: –Ndícuíta, quehen chi  
ra lee ihya, ta chi sihi ra,  
ta cuhun ndo nya Egipto.  
Ta yucuan cunyaa ndo  
nyacua nya sacote chi  
ndo. Vatyí ra

Herodes cunanducu  
ra chi cha lee ihya vatyí  
cahñi ra chi cue.



Tyicuan ta ndicuita ra José cha  
cuaa cuan. Ta quehen ra chi  
cha lee cuan ta chi sihi cue.  
Ta cuahan ñu nya Egipto. Ta  
yucuan chinyaa ñu nyacua  
nya cha chihí ra Herodes.  
Tyehe caa cuví tacuhva  
na chino cava tuhun  
cahán Nyoo cha tyaa ra  
profeta ta cha

naha. Tyehe caa catyí ra:  
“Nya ñuu Egipto canē chi  
Sehi”, catyí ra.



Cha tuvi iñi ra Herodes vatyí ra  
cachiñi tuñi cuan sandavi ñaha  
ra chi ra, nduxaan vavaha ra.  
Ta tachi ra tyiño na cacahñi ra  
chi ra cuatyaa cha iyó ñuu Belén  
cuan ta ndaha ñuu ñandihí, ra  
cuatyaa cha ni cacu nyacua nya

cha uvi  
cuiya.



Tyicuan caa sacuv<sub>i</sub> ra vaty<sub>i</sub>  
nandich<sub>i</sub> xiñi ra vaty<sub>i</sub>  
tyicuan tahan cuiya ra  
Jesús tari cuhva caty<sub>i</sub> ra  
chiñi tuñi cuan chi ra.





Soco cha yahā cha chihī ra  
Herodes, tyicuan ta tuvī tucu  
noo ángel cha tachī Sutu  
Mañi yo nuu ra José nu quixí  
ra ñuu Egipto. Ta catyí ra chi  
ra: –Ndīcuita ta quehen  
chi cha lee chiña, ta chi  
sihi cue. Ta cuānuhu  
ndo nya ñuu Israel,

vatyi cha chihī ra  
nducū cahñi chi cue.



Soco quiví chito ra José vatyí ra Arquelao cuví ra  
rey tyiño nuu sutu ra,  
ra Herodes, nya Judea,  
nayuhví ra ta ña cuñí  
ra cuhun ra  
yucuan.



Ta vatyí sacoto Nyoo chi  
ra chichi ñumahna, yucuan chaha  
cuanuhu ñu nya Galilea.

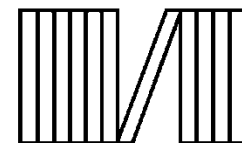


Cha chaḡ ñu yucuan,  
cuahan ñu nya ñuu  
Nazaret, cua coo ñu.  
Ta yucuan chiyo ñu.  
Tyehe caa cuḡ  
tacuhva

chino cava tuhun cha  
cahán Nyoo, cha catyaa ra profeta  
ta cha naha. Vatyí catyí ra tyí ra  
Jesús ra ñuu Nazaret cucunañi ra.



'Vatyi Nyoo cuñí xaan ra chi tandihí  
ñáyiví iyó síqui ñuhu ñayiví. Yucuan  
cuenda chahá ra vatyi cúvi Sehe mañi ra  
nu cruzi cha cuenda ñu. Tacuhva vatyi  
tandihí ñu cha chinó iñi chi Sehe  
ra, ma cunaa ñu, soco coo  
ñu noo ñayiví cha  
ma naa ca  
maa.



Romanos 3:23 Tandihĩ ri ñáyivĩ sacuví ñu cuatyĩ, ta cañi  
xaan nyaá ñu chihin cuhva cuñĩ Nyoo, ta cha tyaqui Nyoo  
ma cuvi cunyaa chihin ñu.

Romanos 6:23 Cha sacuví yo cuatyĩ, ican cuan chahá  
tuhun chihi chi yo. Soco tumañi iñi cha chahá Nyoo chi yo,  
ican cuan cuví ñáyivĩ cha ma naa ca maa. Ta ican cuan  
chahá ra ta ñahri tyiyahvi yo, cha cuenda cha ñin ri cuví yo  
chihin ra Cristo Jesús, Sutu Mañi yo.

Hebreos 9:27 Noo ri chaha, cúvi yo ta yaha cuan ta  
cucutuñi chi yo.



Efesios 2:8,9 Vatyí cha sacacú Nyoo chí yó cuví chí noo  
cha chahá ra chí yó. Ta naquehén yó tumañi iñi cuan  
chihin cha chinó iñi yó chí ra. Ta cha sacacú Nyoo chí yó  
ñima noo cha cuví sacuví maa yó cuví. Vatyí yucuan cuví  
noo tumañi iñi cha sacuví ra chihin yó. Ñima cha cuenda  
cha sacuví yó cha vaha ta cuita iñi yó cha sacacú cuan chí  
yó. Tyehe ta cuví chí tyicuan caa, cahnú cusaha yó chí yó.

Romanos 10:9,10 Tatu chihin yuhun catyún vatyí ra Jesús  
cuví Sutu Mañi yó, ta chihin añimon chinó iñun tyi Nyoo  
sanandoto ra chí ra cha yahá chihí ra, cucacu añimon.  
Vatyí chihin añima yó cuñí chí chino iñi yó chí ra Cristo  
tacuhva cuvi cuvaha yó nuu Nyoo, ta chihin yuhu yó tahán  
chí catyí yó tyi chinó iñi yó, tyicuan ta cacu añima yó.



San Juan 3:16,17 'Vatyi Nyoo cuñí xaan ra chi tandihí ñáyiví iyó síquí ñuhu ñayiví. Yucuan cuenda chahá ra vatyi cúvi Sehe mañi ra nu cruzi cha cuenda ñu. Tacuhva vatyi tandihí ñu cha chinó iñi chi Sehe ra, ma cunaa ñu, soco coo ñu noo ñayiví cha ma naa ca maa. Nyoo ña tachí ra chi Sehe ra síquí ñuhu ñayiví vatyi sacunaa ra chi ñáyiví, soco tachí ra chi ra na sacacu ra añaima ñu tacuhva ma cuhun ñu anyaya cha catyi cuatyí ñu.

1 San Juan 5:11-13 Ta ican ihya cuví tuhun cahán Nyoo chihin yo: Catyí ra tyi chahá ra noo ñayiví chaa coo yo tatu chinó iñi yo vatyi ra Jesucristo cuví Sehe ra. Ñu cha nyaá Sehe Nyoo añaima, iyó ñu ñayiví chaa ihya. Ta ñu cha yori Sehe Nyoo nyaá añaima, ñahri ñayiví chaa cuan iyó ñu. Sacuhín tuhun ihya chi nyoho cha chinó iñi chi ra Jesús Sehe Nyoo, tacuhva coto ndo tyi cha iyó ndo ñayiví chaa cha ma naa ca maa.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Mixtec, Jamiltepec NT (mxt) © 1983, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MXTTBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

